

**Jornalzinho de Kameyama**  
**かめやまニュース**  
れいわ ねん がつごう  
**(令和3年2月号)**

ごほん  
**(ポルトガル語版)**

**1º de fevereiro de 2021**  
**No. 150**

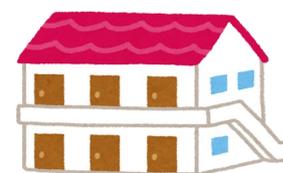
Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do Novo Coronavírus.  
 Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou  
 o Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008). Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

**Inscrições para as Residências Municipais** しえいじゅうたく にゅうきよしゃ ぼしゅう (市営住宅 入居者 募集)

Toshi Seibika (TEL: 0595-84-5038)

	Nome da residência	Andar	Área	Valor do aluguel	Endereço
1	(Kashima Jūtaku G-28)	2º andar	62,4 m <sup>2</sup>	De ¥17.400 a ¥34.100	Kitakashima-chō 13
2	Hawaka Jūtaku J-12	2º andar	68,7 m <sup>2</sup>	De ¥22.400 a ¥43.900	Hawaka-chō 493-1
3	(Takatsuka Jūtaku K-9)	2º andar	60,0 m <sup>2</sup>	De ¥17.500 a ¥34.400	Takatsuka-chō 9
4	Shinjō Jūtaku S-201	2º andar	29,9 m <sup>2</sup>	De ¥12.700 a ¥25.000	Seki-chō Shinjō 962-4
5	Shinjō Jūtaku S-202	2º andar	29,9 m <sup>2</sup>	De ¥12.700 a ¥25.000	Seki-chō Shinjō 962-4
6	Sakae-machi Kita Jūtaku U-203	2º andar	46,7 m <sup>2</sup>	De ¥18.400 a ¥36.100	Sakae-machi 1382-10

- ※O valor do aluguel será calculado conforme a renda mensal da família.
- ※Os apartamentos (1 e 3) são preferenciais para família de: idoso, mãe solteira, pessoas com deficiência e outros.
- ※Mesmo fora do período de inscrição, consultando o setor Toshi Seibika, Sangyō Kensetsubu, Sumai Suishin Group será explicado as condições e documentos necessários para que possa inscrever no período adequado.
- ※Quando não houver inscrição em uma das residências, a partir do dia seguinte do sorteio será aberta uma nova inscrição, por ordem de chegada. O dia do sorteio ainda não está definido.
- **Período de inscrição:** 10 (qua) a 19 de fevereiro (sex).
- **Ingresso na moradia:** Final de maio de 2021 (previsão)
- **Local para inscrição:** Prefeitura de Kameyama, Toshi Seibika, Sumai Suishin Group



**População da Cidade de Kameyama** かめやまし じんこう (亀山市の人口) ...**49.556** **População estrangeira...****2.031** (**Proporção...4.1%**)  
\*Segundo dados de janeiro de 2021

Brasileiros: 700	Vietnamitas: 391	Chineses: 253	Filipinos: 154	Indonésios: 128	Peruanos: 82	Bolivianos: 75	Coreanos: 68	Outros: 180

## Suzuka Zeimusho (TEL: 059-382-0351)

Fazendo a Declaração do Imposto de Renda na Receita Federal, será fixada a taxa de contribuição desse imposto. Além disso, caso houver excesso de pagamento, a diferença será devolvida.

### 【Declarante do Imposto de Renda (Shotokuzei)】

- Renda superior a ¥ 20 milhões
- Outra renda que supere ¥ 200 mil além do salário
- Trabalhou em mais de uma empresa no mesmo ano
- Renda superior a ¥ 4 milhões de aposentadoria e outros, ou além da aposentadoria teve renda superior a ¥ 200 mil
- Não fez o ajuste de final de ano pois ficou desempregado
- Autônomo; Renda agrícola, Imobiliária, Vendeu (terrenos, imóveis) ou Renda temporária.



### 【Declarante do Imposto de Residencial (Shikenminzei)】

Cujo o endereço estava registrado em Kameyama em 1º/jan/2021 e se enquadra em um dos itens abaixo:

- 1) Autônomo, Renda agrícola, Acionista, Imobiliário, Renda por alienação, Renda temporária, Renda florestal ou Diversas rendas.
- 2) O empregador não emitiu a folha de pagamento (holerite).
- 3) Declaração de várias deduções, tais como despesas médicas e outros.



\* Declarando o Imposto de Renda não necessita declarar o Imposto Residencial.

**Período e horário:** 2/fev (ter) a 26/mar (sex), das 9h às 17h (exceto: sábados, domingos e feriados).

Das 9h às 10h, utilize a entrada do Saizeriya para ir ao local.

Recepção até às 16h. Em caso de congestionamento poderá encerrar mais cedo

**Local:** “AEON HALL”, no 2º andar do AEON MALL de Suzuka.

Durante este período na Receita Federal de Suzuka não haverá orientações em relação ao preenchimento da declaração.



## Vencimento do imposto de fevereiro (2月の納税)

がつ のうぜい

### Vencimento: 1º de março (seg)

- 8ª Parcela do Imposto do Seguro Nacional de Saúde
- 6ª Parcela do Seguro de Assistência ao Idoso
- 8ª Parcela do Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.



## Vacinação contra rubéola para homens adultos (風しん 追加対策について)

Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Homens que nasceram entre 2/abr/1962 a 1º/abr/1979 poderão realizar o exame de sorologia para rubéola. Será verificado se há anticorpos, caso contrário é necessário tomar a vacina.

**Período:** até 31/mar/2022

**Local:** Conferir no cupom enviado

**Público-alvo dos cupons gratuitos:** homens com o endereço registrado em Kameyama

Nascidos entre 2/abr/1972 a 1º/abr/1979

Validade dos cupons emitidos até março/2020 foi prorrogado até março/2021.

Nascidos entre 2/abr/1962 a 1º/abr/1972

Validade dos cupons emitidos até março/2020 foi prorrogado para mais um ano (31/mar/2022).

\*Caso tenha interesse, mas não recebeu os cupons, favor contatar o AIAI para emití-los.

\*A pessoa que já fez o exame de sorologia depois de 2014 não necessita fazê-lo.

\*Há casos em que mesmo não sendo do público-alvo, poderá tomar a vacina.

Para mais informações, favor entrar em contato com o AIAI.

Em caso de dúvida, entrar em contato com o AIAI ou a Prefeitura (TEL: 0598-84-5008).



## Subsídio Parcial do Tratamento de Infertilidade (不妊・不育症治療費の一部助成)

Chōju Kenkōka, (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Será subsidiado aos casais que estão fazendo o Tratamento de Infertilidade ou de Gravidez Interrompida (aborto espontâneo ou gestação anembrionária). Mais detalhes, consultar o Chōju Kenkōka(Aiai).



### 【Tratamento de Infertilidade (Kōnotori Shien)】

- **Tipo de Tratamento:** Fertilização in vitro, Inseminação por Microscópio e/ou Inseminação Artificial
- **Valor do Subsídio:** Metade das despesas do tratamento não cobertas pelo seguro médico (até ¥100mil)
- **Público alvo:** Casal (casado) com endereço registrado em Kameyama há mais de um ano antecedente à data da solicitação, a renda líquida do casal deve ser inferior a ¥7,3 milhões no ano anterior e até o início do tratamento a esposa deve ter menos de 43 anos.  
Se em 31/3/2020 a esposa estava com 42 anos, poderá fazer o tratamento até ela completar 44 anos.
- **Solicitação:** até 31/março

### 【Subsídio do Tratamento de Fertilidade Específico (Tokurei Funin Chiryōhi Joseikin)】

- **Valor do Subsídio:** até ¥100mil
- **Público alvo:** Renda líquida do casal (casado) deve ser inferior a ¥4 milhões no ano anterior

### 【Tratamento de Gravidez Interrompida (aborto espontâneo ou gestação anembrionária)】

- **Tipo de despesa:** Tratamento e exames após o diagnóstico de infertilidade (não coberto pelo seguro)
- **Valor do Subsídio:** até ¥100mil
- **Público alvo:** Renda líquida do casal (casado) deve ser inferior a ¥4 milhões no ano anterior

## Ajuste do Subsídio ao Menor Dependente com a Aposentadoria por Invalidez

じどうふようてあて しょうがいねんきん へいきゅうちようせい  
(児童扶養手当と障害年金の併給調整)

Kodomo Miraika (AIAI, TEL: 0595-86-8822)

De março/2021 em diante, caso o Subsídio do Menor Dependente exceder a Aposentadoria por Invalidez (criança alvo de ser adicionada), poderá receber essa diferença no subsídio.

※ Mais detalhes, entrar em contato diretamente no Kodomo Miraika

- **Público alvo:** Segurado da Pensão por Invalidez e não pôde receber o Subsídio do Menor Dependente
  - ★ Caso a renda limite ultrapassar, não será considerado como qualificado
- **Solicitação:** até junho/2021 (somente aos que não recebem o subsídio)



Mie Kenritsu Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō (TEL: 059-234-3135)

■Licenças/Certificados:

- JIS, nível básico (SA-2F) (SA-3F)
- Solda a gás
- Solda ao arco elétrico. (mig, mag, eletrodo revestido, tig.)
- Certificado de conclusão do curso especial de troca de esmeril
- Guindagem (Tamakake) \*opcional

■Público-alvo: Estrangeiros com visto que permitam trabalhar

※É necessário ter nível de conversação diária do japonês, ler e escrever Hiragana.

■Período de treinamento (6meses): 07/abr (qua) até 03/set/2021 (sex), das 8h30 às 15h40

■Local: Mie Kenritsu Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō (Tsu-shi, Takajaya Komori-chō, 1176-2)

\* Responsáveis (Kato ou Maeda)

■Número de Vagas: 10

■Taxa: ¥ 20.000 no ato da inscrição referente ao equipamento de proteção, uniforme e seguro de acidente

■Datas e horário do exame seletivo: 15/fev (seg), 9/mar (ter) e 25/mar (qui) às 9h

※Os exames de seleção só serão realizados enquanto as vagas não forem preenchidas.

■Primeiramente comparecer na Hello Work de sua região para trâmites preliminares e depois entrar em contato com a escola, um dia antes da data do exame seletivo até às 17h.

Hello Work de Suzuka (TEL: 059-382-8609)



Plantão Médico de Emergência de fevereiro (2月の夜間・時間外・休日の応急診療)

**Cuidado:** Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.



Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199) ou na Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111).

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia (fevereiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 24, 25, 26, 27	Kameyama Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
2, 9, 16	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS E FERIADOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia (fevereiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
7 Dom	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
11 Feri	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077
14 Dom	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335
21 Dom	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431
23 Feri	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
28 Dom	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)

# Avisos relacionados ao Novo Coronavírus (COVID-19)

しんがた し  
(新型コロナウイルスについてのお知らせ)

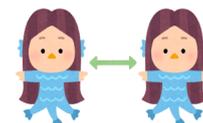


こぼん  
ポルトガル語版

1º de fevereiro de 2021

## Previna-se da infecção para proteger a sua vida e saúde (いのち けんこう まも かんせんよぼう ねが (命と健康を守るために感染予防のお願い))

- ◆ Lavar as mãos com frequência
- ◆ Usar máscara
- ◆ Evitar locais aglomerados
- ◆ Manter um distanciamento social seguro
- ◆ Controle sua saúde e verifique a temperatura corporal todos os dias



Se estiver com **FEBRE** ou **TOSSE** e preocupado se não está com **COVID-19**,

**1) Em primeiro lugar, consulte uma instituição médica próxima de sua casa.**

**2) Em caso de dúvida sobre qual instituição médica procurar, entre em contato em um dos centros citados abaixo:**

**Das 9h a 21h, Centro de Saúde Pública de Suzuka (Tel.:059-392-5010)**

**Das 21h a 9h, Centro de Informações Médicas de Emergência de MIE (Tel.: 059-229-1199)**

Se necessário, após receber sua chamada, será contactado com o Centro de Consulta do COVID-19



## “5 situações” com alto risco de contágio (びょうき (コロナの病気になりやすい「5つのとき」))

### 1. Encontros sociais com bebidas alcoólicas

- Quando bebemos, a audição diminui, levando a falar mais alto e a tomarmos menos cuidado.
- O risco de infecção aumenta quando um grande número de pessoas ficam em um pequeno espaço por muito tempo.
- Além disso, compartilhar copos e talheres também aumenta o risco de infecção.



### 2. Festas longas em grandes grupos

- Faça refeições com poucas pessoas e não se demore muito.
- Em grupo, por exemplo, com mais de 5 pessoas comendo e bebendo, o risco também aumenta devido às gotículas de saliva expelidas por falar alto.
- Caso beba álcool, não ir no mesmo dia em o outro comércio (restaurante, karaokê, etc) além do que está agora.



### 3. Conversa sem máscara

- As gotículas de saliva expelidas durante o karaokê ou conversa sem utilizar máscara, aumenta o risco de contágio.
- É necessário ter cuidado ao utilizar carro, ônibus, etc.



### 4. Vida comunitária em espaço pequeno

- Na convivência em espaço pequeno, o risco de contágio aumenta devido ao compartilhamento de espaço fechado por longo período.
- Há relato de suspeita de contágio por compartilhamento de quarto em alojamento, banheiro, etc.



### 5. Ir para outro local

- Ao ir para outro local no intervalo de trabalho, o descuido e a mudança de ambiente aumentam o risco de contágio.
- Há relato de suspeita de contágio em salas de descanso, área para fumantes, vestiários, etc.



## Vamos parar de culpar as pessoas que estão infectadas (感染した人を悪く言うことはやめましょう)



### Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008)

Mesmo que seja muito cuidadoso utilizando máscara e lavando as mãos, corremos o risco de infecção. Culpar a pessoa infectada é discriminação e não elimina o risco de infecção.

O preconceito e a discriminação contra as pessoas infectadas e seus familiares se tornaram um problema social. Vamos ter empatia com o outro, e evitar ao máximo esse tipo de atitude.

### “Hagakumi” (Auxílio Extraordinário Provisório de ¥100.000 para Recém-Nascidos)

(しんせいじ りんじ とくべつきゅうふきん まんえん しきゅう 新生児のための臨時特別給付金「はぐくみ (10万円)」を支給します)



### Chiiki Fukushima (AIAI, TEL: 0595-84-3311)

**Público-alvo:** Ao Chefe de Família cuja criança nasceu no período de 28 de abril de 2020 a 31 de março de 2021 e que têm endereço registrado em Kameyama desde 27 de abril de 2020 até o dia da inscrição

**Valor:** ¥100.000 por criança nascida

**Modo de inscrição:** Para evitar a propagação do Novo Coronavírus, será somente por correio.

Favor preencher o formulário enviado e anexar cópias do Zairyū Card (ou carteira de motorista) e da caderneta do banco (capa e informações da conta bancária).

Em caso de dúvida, favor contatar o Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008).

Há intérpretes (português e inglês) à disposição.

### Atenção! O prazo para a inscrição do “Auxílio Extraordinário Provisório para Famílias Monoparentais”

é até **26 de fevereiro de 2021** (おや せたい りんじとくべつきゅうふきん しめ き ねん がつ にち ひとり親世帯への臨時特別給付金の締め切りは2021年2月26日です)

### Kodomo Miraika (TEL: 0595-96-8822)

Um auxílio extra será acrescido às Famílias Monoparentais que recebem o *Jidō Fuyō Teate* (Subsídio ao Menor Dependente).

**Público-alvo:** 1. Responsáveis que receberam a parcela de junho de 2020 do *Jidō Fuyō Teate*.

2. Responsáveis que recebem aposentadoria, que tiveram o *Jidō Fuyō Teate* de junho de 2020 suspenso e que não tenha atingido o limite de pagamento do subsídio.

3. Responsáveis cuja renda foi reduzida devido ao impacto causado pelo Novo Coronavírus a níveis iguais às famílias que recebem o *Jidō Fuyō Teate*.

Valor do auxílio: ¥50.000 por família, acrescentando ¥30.000 a partir da segunda criança em diante.

### Caso esteja com dificuldade de pagar os impostos, Seguro Nacional de Saúde e outros por causa do Novo Coronavírus (しんがた ぜいきん ほけんりょう しはら 新型コロナウイルスで税金や保険料などの支払いができないときは)

### Machizukuri Kyōdōka (TEL:0595-84-5008)

Se contrair ou se enquadrar nos seguintes casos devido ao impacto causado pelo Novo Coronavírus, ou semelhantes, consulte o setor responsável para solicitar a prorrogação do pagamento dos impostos, Seguro Nacional de Saúde, aposentadoria, água, aluguel das residências municipais entre outros.

- Se houver uma diminuição significativa na renda
- Se houver uma perda considerável de bens
- Se a pessoa ou membro da família contrair o Novo Coronavírus
- Se ficar desempregado ou tiver que faltar o trabalho



Em caso de dúvida, favor contatar o Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008). Há intérpretes (português e inglês) à disposição.

### Cupons de Compras de Kameyama (亀山市プレミアム付商品券の期限 (使える日))



### Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008)

**Prazo para utilizar os cupons:** Até 28 de fevereiro de 2021 (dom)

**Responsável:** Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

といあわせさき かめやましせいかつぶん かぶ きょうどうかしみんきょうどう でんわ  
問 合 先 : 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ (電話 : 0595-84-5008)